EL ESPAÑOL EN CENTROS UNIVERSITARIOS NORTEAMERICANOS EN MADRID

Pilar UCAR VENTURA
Grupo: Metodología e Historiografía
Saint Louis University (Madrid)

El objetivo de mi comunicación en estas Jornadas de ASELE es presentar la metodología aplicada a la enseñanza del español, como segunda lengua, en universidades americanas, aquí en Madrid. Para ello he realizado una cala en los programas de algunas universidades como son: "Universidad de Duke, Universidad de Nueva York (NYU), Universidad de Hamilton y en Saint Louis University", donde actualmente imparto las asignaturas de "Oral Fluency y Oral and Written Communication".

Debo decir que el resultado de mi indagación ha sido casi infructuoso.

A pesar de que todas estas cuestiones preocupan a los profesores de español en centros universitarios americanos, y se ven en la necesidad de dar solución y subsanar los problemas, la ausencia de metodología es un escollo con el que tropiezan a la hora de desarrollar su materia.

El comentario más común y generalizado entre los profesionales del aprendizaje del español, en este campo que estoy analizando, es la coincidencia en la existencia de sistemas tradicionales, desfasados e insuficientes para las necesidades actuales, así como la falta de coherencia y homogeneidad en ellos, hasta el punto de que el profesor, aplicando el dicho popular de "cada maestrillo tiene su librillo" y frases como: "todo vale en la enseñanza de una lengua", usa, primordialmente, la intuición en la tarea diaria de enseñar español.

ASELE. Actas I (1988). PILAR UCAR VENTURA. El español en centros universitarios norteamericanos...
Centro Virtual Cervantes

Otra preocupación mía era averiguar si lo que se conoce con el término de Nueva Metodología, en el aprendizaje de una segunda lengua, en nuestro caso el español, ha cuajado de forma plena y en qué medida los resultados son satisfactorios; he podido deducir, por las respuestas obtenidas, que, medios basados en la comunicación directa con el estudiante a través de técnicas audiovisuales, de la prensa, etc., constituyen un apoyo muy útil al texto escrito. En relación con el libro de texto considero necesario hacer una apreciación: hay que tener cuidado en su elección; es éste un instrumento claramente intencionado y sistemáticamente construido al servicio de metas concretas, debe entenderse como un auxiliar del profesor y de los alumnos.

Por tanto, la misma estructura del texto y hasta sus aspectos materiales —diferentes tipografías, tamaño y color, gráficos...—, están o deben estar al servicio de los fines educativos explícitos: la enseñanza y el aprendizaje del español.

Pero los libros dedicados a este objetivo están imbuídos de un tipo de metodología tradicional y literaria, y pecan de un barroquismo que carece de la eficacia exigida hoy en el aprendizaje de las lenguas modernas. Todo lo anteriormente dicho recoge el sentir común de los profesores a los que he preguntado acerca de una metodología concreta y específica a la hora de enseñar español en algunas de las universidades americanas existentes en Madrid.

De ahí, que se trate de presentar una línea de trabajo que intente, más que avanzar sin límites en los conocimientos del español, un reforzamiento de los usos funcionales de las estructuras y del manejo de vocabulario, reducido a unas dos mil palabras (tope de muchos importantes métodos ingleses).

Hay que delimitar también las estructuras básicas de un adulto hispano-hablante, así como sus funciones (campo en el que ya se está trabajando en español), correspondiente al **Threshold level,** para que así el proceso general de la adquisición de la lengua española cumpla y respete en escrupuloso orden las fases imprescindibles de: percepción, comprensión, asimilación y utilización.

Otro aspecto importante —y si no definitivo, sí definitorio— en nuestra misión de enseñar el español, es el buen hacer docente; la profesionalidad y el deseo de que los estudiantes entiendan y asimilen el idioma, llevan al profesor a un continuo esfuerzo —nada desdeñable, por otra parte—, a una persistente búsqueda de un método práctico y efectivo.

ASELE. Actas I (1988). PILAR UCAR VENTURA. El español en centros universitarios norteamericanos...
Centro Virtual Cervantes

Creo que con este presupuesto se ayuda al alumno a completar el umbral de aprendizaje del español y a sentirse en un nivel realmente avanzado.

Según lo que acabo de decir, y a modo de ejemplo, expondré cómo se trabaja en **Saint Louis University.** Partiré del estilo de estudiante americano con un nivel intermedio de español en las clases de **Oral Fluency y Oral and Written Communication,** que, generalmente, no sabe manejar el material que conoce; necesitamos, por ello, organizarle los niveles activo y pasivo para que reconozca y mezcle los diferentes registros del habla.

Se debe tener en cuenta también que la mayoría de estudiantes americanos vienen a España para aprender español, pero no para todos es esta la razón prioritaria de su estancia en nuestro país: ellos mismos aseguran que desean conocer la cultura, costumbres y civilización de este país, de ahí que su aplicación por el aprendizaje del español diste de mantener una actitud seria y profunda, aunque sí constante, a pesar de que pueda parecer un contrasentido.

Pues bien, ante esta "materia prima", el objetivo fundamental ha de ser y es, el de inculcar el interés por nuestra lengua, hacer comprender su aspecto de vehículo de comunicación entre la comunidad hispánica.

No queda ya sino aplicar un sistema efectivo, cuyos resultados alcancen un grado óptimo en la enseñanza y aprendizaje del español; el método está basado en una conjunción, incluso simbiosis de varios métodos diferentes: en primer lugar, tratamos de destruir los tópicos característicos de las clases de Gramática y de Conversación como son: repetición, monotonía, aburrimiento..., para ello nuestro intento va dirigido al aprendizaje del español en el menor tiempo posible y con el máximo rendimiento; por lo tanto, se comienza con la lectura por parte del profesor y la audición de una cassette sobre un fragmento o texto breve de un libro, periódico, programa o película..., apoyado con las imágenes del vídeo correspondiente, para continuar con unas preguntas de comprensión, útiles en la conversación posterior entre todos en la que se descifra cualquier problema referente a vocabulario, expresiones y gramática. Es muy importante que el profesor siga paulatinamente el progreso del estudiante, hecho que queda reflejado por medio de dictados, redacciones y ejercicios auxiliares: **match,** que relacionan palabras con definiciones, sinónimos y antónimos... y otros de creación: test, refranes..., para terminar con un resumen recopilador del profesor o

ASELE. Actas I (1988). PILAR UCAR VENTURA. El español en centros universitarios norteamericanos...
Centro Virtual Cervantes

de algún estudiante que expone la opinión general del tema y así revisar todo lo aprendido. Nuestra finalidad se verá satisfecha según la receptividad e interés del alumno y la capacidad de motivación del profesor. Se ve, pues, que concebimos las técnicas audiovisuales con la apoyatura del texto, enriquecido a la vez con opiniones, críticas, artículos de prensa..., sin olvidar la propia experiencia, la que nos ofrece la vida en las más diversas situaciones, para que así, el acto de transmisión del español por nuestra parte a los estudiantes, sea un acto de comunicación e información, de manera que cultura y civilización se amalgamen en un todo conexo y perfecto a través de la lengua.

Ya para finalizar, garantizo que el trabajo realizado en **Saint Louis University** cumple los objetivos propuestos, pero guiados por el deseo de un mayor perfeccionamiento, seguimos en la búsqueda de nuevos sistemas, nuevos métodos, una metodología que intente al menos, ser la panacea para el aprendizaje de nuestra lengua, el español.

ASELE. Actas I (1988). PILAR UCAR VENTURA. El español en centros universitarios norteamericanos...
Centro Virtual Cervantes